

Warszawa, dnia 15 lipca 2026 r.

Poz. 951

UMOWA

z dnia 10 września 2025 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej o wygaśnięciu trwających skutków prawnych Artykułu 13 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, podpisanej w Londynie dnia 8 grudnia 1987 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W drodze wymiany not dyplomatycznych z dnia 28 marca 2025 roku oraz z dnia 10 września 2025 roku została zawarta Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej o wygaśnięciu trwających skutków prawnych Artykułu 13 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, podpisanej w Londynie dnia 8 grudnia 1987 r., w następującym brzmieniu:

AMBASADA BRYTYJSKA
WARSZAWA

Nota nr 029/2025

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

Ambasada Jego Królewskiej Mości składa wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt odnieść się do noty nr DPT.2701.31.2018/4 Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 22 listopada 2018 roku, wypowiadającej Umowę między Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzoną w Londynie dnia 8 grudnia 1987 roku ("Umowa"). Zgodnie ze zdaniem drugim Artykułu 13 Umowy, wygaśnięcie Umowy nastąpiło z dniem 22 listopada 2019 roku.

W świetle powyższego Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej ma zaszczyt zaproponować, że niezależnie od zdania trzeciego Artykułu 13 Umowy, postanowienia Umowy przestają obowiązywać w odniesieniu do inwestycji dokonanych w czasie obowiązywania Umowy.

Jeżeli powyższa propozycja jest do przyjęcia dla Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, Ambasada Jego Królewskiej Mości ma zaszczyt zaproponować, aby niniejsza nota razem z notą Rzeczypospolitej Polskiej stanowiącą odpowiedź, sporządzone w dwóch językach: angielskim i polskim, przy czym obydwa teksty są jednakowo autentyczne, stanowiły Umowę między Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o wygaśnięciu trwających skutków prawnych Artykułu 13 Umowy między Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzonej w Londynie dnia 8 grudnia 1987 roku („Umowa o wygaśnięciu trwających skutków prawnych”).

Umowa o wygaśnięciu trwających skutków prawnych wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po tym miesiącu, w którym otrzymano późniejsze zawiadomienie między Stronami potwierdzające zakończenie przez nie odpowiednich procedur wewnętrznych.

Ambasada Jego Królewskiej Mości korzysta z tej okazji, aby ponowić wobec Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy najwyższego poważania.

28 marca 2025

BRITISH EMBASSY
WARSAW

No. 029/2025

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Poland

His Britannic Majesty's Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and has the honour to refer to Note No. DPT.2701.31.2018/4 of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland dated 22 November 2018, denouncing the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Polish People's Republic for the Promotion and Reciprocal Protection of Investments done at London on 8 December 1987 ("the Agreement"). In accordance with the second sentence of Article 13 of the Agreement, termination of the Agreement took effect on 22 November 2019.

In light of the above, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland has the honour to propose that, notwithstanding the third sentence of Article 13 of the Agreement, the provisions of the Agreement shall cease to have effect with respect to investments made while the Agreement was in force.

If the aforementioned proposal is acceptable to the Government of the Republic of Poland, His Britannic Majesty's Embassy has the honour to propose that this Note together with the Note of the Republic of Poland in reply, done in duplicate in the English and Polish languages, both texts being equally authentic, shall constitute the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Poland on Termination of the Continuing Legal Effects of Article 13 of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Polish People's Republic for the Promotion and Reciprocal Protection of Investments, done at London on 8 December 1987 ("the Agreement on Termination of the Continuing Legal Effects").

The Agreement on Termination of the Continuing Legal Effects shall enter into force on the first day of the month following that in which the later notification between the Parties confirming that they have completed their respective internal procedures is received.

His Britannic Majesty's Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland the assurances of its highest consideration. T₄

28 March 2025

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

DPT.6501.10.2025 / 5

**Ambasada
Zjednoczonego Królestwa
Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
w Warszawie**

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej składa wyrazy szacunku Ambasadzie Jego Królewskiej Mości i ma zaszczyt odnieść się do noty nr DPT.2701.31.2018/4 Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 22 listopada 2018 roku, wypowiadającej Umowę między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, podpisaną w Londynie dnia 8 grudnia 1987 roku ("Umowa"). Zgodnie ze zdaniem drugim Artykułu 13 Umowy, wygaśnięcie Umowy nastąpiło z dniem 22 listopada 2019 roku.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej w odpowiedzi na notę Ambasady numer 029/2025 z dnia 28 marca 2025 roku ma zaszczyt poinformować Ambasadę Jego Królewskiej Mości, że Rząd Rzeczypospolitej Polskiej zgadza się na zawarcie poniższego:

„Ambasada Jego Królewskiej Mości składa wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt odnieść się do noty nr DPT.2701.31.2018/4 Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 22 listopada 2018 roku, wypowiadającej Umowę między Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, podpisaną w Londynie dnia 8 grudnia 1987 roku ("Umowa"). Zgodnie ze zdaniem drugim Artykułu 13 Umowy, wygaśnięcie Umowy nastąpiło z dniem 22 listopada 2019 roku.

W świetle powyższego Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej ma zaszczyt zaproponować, że niezależnie od zdania trzeciego Artykułu 13 Umowy, postanowienia Umowy przestają obowiązywać w odniesieniu do inwestycji dokonanych w czasie obowiązywania Umowy.

Jeżeli powyższa propozycja jest do przyjęcia dla Rządu Rzeczypospolitej Polskiej, Ambasada Jego Królewskiej Mości ma zaszczyt zaproponować, aby niniejsza nota razem z notą Rzeczypospolitej Polskiej stanowiącą odpowiedź, sporządzone w dwóch językach: angielskim i polskim, przy czym obydwie teksty są jednakowo autentyczne, stanowiły Umowę między Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o wygaśnięciu trwających skutków prawnych Artykułu 13 Umowy między Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, podpisanej w Londynie dnia 8 grudnia 1987 roku („Umowa o wygaśnięciu trwających skutków prawnych”).

Umowa o wygaśnięciu trwających skutków prawnych wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po tym miesiącu, w którym otrzymano późniejsze zawiadomienie między Stronami potwierdzające zakończenie przez nie odpowiednich procedur wewnętrznych.

Ambasada Jego Królewskiej Mości korzysta z tej okazji, aby ponowić wobec Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy najwyższego poważania.”

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z tej okazji, aby ponowić wobec Ambasady Jego Królewskiej Mości wyrazy najwyższego poważania. *fu*

Warszawa, dnia ¹⁰ września 2025 roku.

Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Poland

DPT.6501.10.2025 / 5

Embassy
of the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland
Warsaw

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland presents its compliments to His Britannic Majesty's Embassy and has the honour to refer to Note No. DPT.2701.31.2018/4 of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland dated 22 November 2018, denouncing the Agreement between the Government of the Polish People's Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the Promotion and Reciprocal Protection of Investments, done at London on 8 December 1987 ("the Agreement"). In accordance with the second sentence of Article 13 of the Agreement, termination of the Agreement took effect on 22 November 2019.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland in reply to the Embassy's Note No. 029/2025 of 28 March 2025 has the honour to inform His Britannic Majesty's Embassy that the Government of the Republic of Poland agrees to conclude the following:

"His Britannic Majesty's Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and has the honour to refer to Note No. DPT.2701.31.2018/4 of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland dated 22 November 2018, denouncing the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Polish People's Republic for the Promotion and Reciprocal Protection of Investments done at London on 8 December 1987 ("the Agreement"). In accordance with the second sentence of Article 13 of the Agreement, termination of the Agreement took effect on 22 November 2019.

In light of the above, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland has the honour to propose that, notwithstanding the third sentence of Article 13 of the Agreement, the provisions of the Agreement shall cease to have effect with respect to investments made while the Agreement was in force.

If the aforementioned proposal is acceptable to the Government of the Republic of Poland, His Britannic Majesty's Embassy has the honour to propose that this Note together with the Note of the Republic of Poland in reply, done in duplicate in the English and Polish languages, both texts being equally authentic, shall constitute the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Poland on Termination of the Continuing Legal Effects of Article 13 of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Polish People's Republic for the Promotion and Reciprocal Protection of Investments, done at London on 8 December 1987 ("the Agreement on Termination of the Continuing Legal Effects").

The Agreement on Termination of the Continuing Legal Effects shall enter into force on the first day of the month following that in which the later notification between the Parties confirming that they have completed their respective internal procedures is received.

His Britannic Majesty's Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland the assurances of its highest consideration."

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland avails itself of this opportunity to renew to His Britannic Majesty's Embassy assurances of its highest consideration.

Warsaw, ¹⁰ September 2025

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia 15 maja 2026 roku.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *K. Nawrocki*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*